**SAMPLE SHIPPING INSTRUMENT / INSTRUMENTO DE ENVIO DE AMOSTRA**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Identification of involved parties:*** | ***Identificação das partes envolvidas:*** |
| The present SAMPLE SHIPPING INSTRUMENT, legal document pursuant to the §6 of article 24 of Decree No. 8,772 of May 11, 2016, for the purpose of sending a sample and grating permission of use of Genetic Heritage for **provision of services outside Brazil** as part of research or technological development, is signed between: | O presente INSTRUMENTO DE ENVIO DE AMOSTRA, documento jurídico nos termos do §6º do Art. 24 do Decreto nº 8.772, de 11 de maio de 2016, para fins de envio de amostra e concessão de permissão de uso de Patrimônio Genético para **prestação de serviços fora do Brasil** no âmbito de pesquisa ou desenvolvimento tecnológico, é firmado entre: |
| [FULL NAME OF PROFESSOR OR RESEARCHER RESPONSIBLE FOR THE PROJECT AND FOR SENDING THE SAMPLE], [PROFESSION], with individual taxpayer registry No. [CPF NUMBER], responsible for the research project and for sending the sample, hereinafter referred to as “SENDER.” | [NOME COMPLETO DO DOCENTE OU PESQUISADOR RESPONSÁVEL PELO PROJETO E ENVIO DA AMOSTRA], [PROFISSÃO], com CPF nº [nº do CPF], responsável pelo projeto de pesquisa e envio da amostra, doravante denominado “REMETENTE”. |
| and: | e: |
| *If the recipient is a Legal Entity:*  [NAME OF THE RECIPIENT INSTITUTION], legal entity headquartered at [FULL ADDRESS], [CITY OR MUNICIPALITY], [REGION / STATE], POSTAL CODE [POSTAL CODE], [COUNTRY], represented by [FULL NAME OF THE REPRESENTATIVE], [POSITION], hereinafter referred to as “RECIPIENT”. | *Se o destinatário for Pessoa Jurídica:*  [NOME DA INSTITUIÇÃO DESTINATÁRIA], pessoa jurídica com sede no endereço [ENDEREÇO COMPLETO], [CIDADE OU MUNICÍPIO], [REGIÃO/ ESTADO], CÓDIGO POSTSAL [nº do CEP], [PAÍS], representada por [NOME DO REPRESENTANTE], [CARGO], doravante denominado “DESTINATÁRIO”. |
| *If the recipient is a Natural Person:*  [FULL NAME], [POSITION], [INSTITUTION], hereinafter referred to as “RECIPIENT”. | *Se o destinatário for Pessoa Natural:*  [NOME COMPLETO], [CARGO], [INSITUIÇÃO], doravante denominado(a) “DESTINATÁRIO”. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| ***Identification of send samples:*** | ***Identificação das amostras enviadas:*** |
| 1. This Instrument provides for the use of Genetic Heritage:  Enter the identification of genetic heritage at the strictest possible taxonomic level. | 1. Este Instrumento prevê a utilização do Patrimônio Genético:  Insira aqui a identificação do patrimônio genético no mais estrito nível taxonômico possível. |
| 2. The Genetic Heritage referred to in item 1  a) will be used for:  Enter the description of type of service and, if applicable, the title of research or technological development project.  b) has the features described below ( ):  In choosing to inform the description, enter: sample type and preparation. quantity of containers, volume or weight.  **OR**  c) has the characteristics described in accordance with the invoice of Biological Collection ( ):  In this case, attach the invoice to this Instrument and fill in this field with the instruction: **See attached invoice.** | 2. O Patrimônio Genético referido no item 1  a) será usado para:  Insira aqui a descrição do tipo de serviço e, se for o caso, o título da pesquisa ou do projeto de desenvolvimento tecnológico.  b) possui as características descritas a seguir ( ):  Caso deseje informar a descrição, insira: tipo e preparação da amostra. quantidade de recipientes, volume ou peso.  **OU**  c) tem as características descritas de acordo com a fatura de Coleção Biológica ( ):  Neste caso, anexe a fatura a este Instrumento e preencha este campo com a instrução: **Ver fatura anexa.** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| **The RECIPIENT declares to be aware that:** | **O DESTINATÁRIO declara estar ciente de que:** |
| 1. The Genetic Heritage may not be used for any other purposes beyond that provided for in item 1, as well as for any commercial purpose. No other right or license is granted or implied by this Instrument. | 1. O Patrimônio Genético não poderá ser utilizado para outros fins além dos previstos no item 1, bem como para fins comerciais. Nenhum outro direito ou licença é concedido ou implícito neste Instrumento; |
| 2. The Genetic Heritage, as well as the information of genetic origin of the taxon being sent, including any substances deriving from their metabolism, must not be passed on to third parties without the prior consent of the sender. | 2. O Patrimônio Genético, bem como as informações de origem genética do táxon a ser enviado, incluindo quaisquer substâncias derivadas de seu metabolismo, não devem ser repassados a terceiros sem o consentimento prévio do remetente; |
| 3. The Genetic Heritage and any related intellectual property rights are and shall remain the property of the Sender. The recipient is strictly prohibited from requesting any type of intellectual property right related directly or indirectly to the Genetic Heritage. | 3. O Patrimônio Genético e quaisquer direitos de propriedade intelectual relacionados são e devem permanecer de propriedade do remetente. O destinatário está proibido de solicitar qualquer tipo de direito de propriedade intelectual relacionado direta ou indiretamente ao Patrimônio Genético; |
| 4. Any research output (such as publication) resulting from access to the Genetic Heritage and the decision of authorship should be agreed between the parties. | 4. Qualquer produto de pesquisa (como publicação) resultante do acesso ao Patrimônio Genético e da decisão de autoria deve ser acordado entre as partes; |
| 5. The recipient assumes full responsibility for any damage that may occur from the use, storage or disposal of the Genetic Heritage. | 5. O destinatário assume total responsabilidade por qualquer dano decorrente do uso, armazenamento ou descarte do Patrimônio Genético; |
| 6. The recipient agrees to use the Genetic Heritage in accordance with all applicable laws, governmental regulations and guidelines in force that may apply. | 6. O destinatário concorda em usar o Patrimônio Genético de acordo com todas as leis aplicáveis, regulamentos governamentais e diretrizes em vigor que possam ser aplicáveis. |
| 7. The sender shall be entitled to terminate this agreement at any time if the recipient violates any of the terms, provisions or conditions of this Instrument. | 7. O remetente terá o direito de rescindir este acordo a qualquer momento se o destinatário violar qualquer um dos termos, disposições ou condições deste Instrumento; |
| 8. The law that applied to this Instrument is Brazilian law and disputes arising out of this agreement should be resolved in good faith between the parties. | 8. A lei que se aplica a este Instrumento é a legislação brasileira e as disputas decorrentes deste acordo devem ser resolvidas de boa fé entre as partes. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| The RECIPIENT undertakes to **destroy** or **return** the Genetic Heritage after carrying out the analysis at the end of the services provided. | O DESTINATÁRIO se compromete a **destruir** ou **devolver** o Patrimônio Genético após a realização da análise ao final da prestação de serviços. |
|  |  |
| **By agreeing to the above terms, the parties sign the present SAMPLE SHIPPING INSTRUMENT, in two (2) counterparts of equal content and form, for a single legal effect.** | **Por concordarem com os termos acima expostos, assinam as partes o presente INSTRUMENTO DE ENVIO DE AMOSTRA, em 2 (duas) vias de igual teor e forma, para um só efeito legal.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Place and date: |  | Local e data: |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Santo André, xx de xxx de 20xx. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Responsible RECIPIENT/  DESTINATÁRIO Responsável  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Responsible SENDER/  REMETENTE Responsável  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name/Nome  [Position/Cargo] |  | Name/Nome  [Position/Cargo] |

|  |  |
| --- | --- |
| First counterpart (sender)  Second counterpart (accompanying the samples) | 1a Via (remetente)  2a Via (destinatário) |